



## 经济及社会理事会

Distr.  
LIMITED

E/CN.4/Sub.2/2005/L.38  
5 August 2005  
CHINESE  
Original: ENGLISH

人权委员会  
增进和保护人权小组委员会  
第五十七届会议  
议程项目 6(a)

### 具体人权问题

#### 妇女与人权

阿方索·马丁内斯先生、阿尔弗雷德松先生、本戈亚先生、比罗先生、博叙伊先生、陈士球先生、谢里夫先生、钟女士、德科先生、多斯桑托斯先生、库法女士、莫托科女士、奥康纳女士、阿库图阿里索女士、凯西先生、萨拉马先生、萨塔尔先生、横田洋三先生：决议草案

#### 2005/……影响妇女和女童健康的有害传统习俗

增进和保护人权小组委员会，

回顾其 2004 年 8 月 12 日第 2004/25 号决议和人权委员会 2004 年 4 月 20 日第 2004/111 号决定，

强调小组委员会通过的《消除影响妇女和女童健康的有害传统习俗行动计划》(E/CN.4/Sub.2/1994/10/Add.1 和 Corr.1)的重要性，

注意到大会对于有害传统习俗问题的重视，

强调妇女和女童尤其受到所有有害传统习俗的影响，

注意到这些习俗并不都是完全以特定的传统和文化为基础的，它们也是侵害妇女和女童的暴力的一种表现形式，

1. 欢迎特别报告员哈利玛·恩巴雷克·瓦尔扎齐的第九份报告（E/CN.4/Sub.2/2005/36），并同她一样关注有害传统习俗的破坏性影响和予以消除的必要性；

2. 深为遗憾地注意到特别报告员决定她在本届会议上所交报告将是她关于这个议题的最后一份报告；

3. 欢迎在非政府组织、尤其是在影响妇女和儿童健康传统习俗问题非洲委员会的推动下，在抵制包括女性外阴残割在内的有害传统习俗方面取得的进展，对此应尽力加以鼓励；

4. 然而，遗憾地注意到现存的和新出现的有害做法正在继续并进一步发展；

5. 请人权委员会提请侵害暴力妇女行为及其因果问题特别报告员作为任务的一个组成部分，更为有系统地继续考虑和研究影响妇女和女童健康的有害传统习俗的后果；

6. 请暴力侵害妇女问题特别报告员与工作针对有害传统习俗的非政府组织特别是非洲委员会密切合作；

7. 呼吁所有有关国家加强努力，尤其是通过教育、宣传和培训，提高国内公众意识并调动国内公众舆论，使人们认识到所有这些有害传统习俗的有害影响，以根除这些做法；

8. 请负责妇女问题的各非政府组织在其活动中继续腾出部分精力，研究各种有害传统习俗以及根除这些习俗的办法；

9. 呼吁国际社会在物质、技术和经济上支持正致力于根除各种有害女童和妇女的做法的非政府组织和团体；

10. 呼吁各政府充分注意落实《消除影响妇女和女童健康的有害传统习俗行动计划》；

11. 重申其关于在非洲、亚洲和欧洲举办三次研讨会，以便审查自 1985 年以来取得的进展并探讨如何克服在落实行动计划方面遇到的障碍的建议，并呼吁为这些活动提供资金；

12. 请联合国人权事务高级专员在这方面给予协助，筹措举办研讨会的经费，特别是为将在欧洲举办的第一个研讨会筹措资金，因为考虑到有令人忧虑的信息表明该区域的各种有害做法正在加剧；

13. 欢迎非洲联盟通过《非洲人权和人民权利宪章》关于非洲妇女权利的议定书，并请各国政府尽快批准这项文书，将其纳入国内立法；

14. 并欢迎各国政府和各非政府组织在非洲举办的许多活动，特别是在禁止女性外阴残割国际日(2月6日)范围内举办的活动；

15. 进一步欢迎许多国家承诺努力参与对各种有害传统习俗的斗争，并鼓励它们加紧努力；

16. 决定第五十八届会议在相关议程项目之下继续审议这个问题。

-- -- -- -- --